Colloque international

Recréer l'Orient

Circulations et imaginaires transnationaux



Organisé par Lisa El Ghaoui (UGA), Kateryna Lobodenko (Univ. de Lille) et Danilo Sannelli (Sorbonne Nouvelle)

Jeudi 5 novembre : 10h30-17h30
Vendredi 6 novembre : 9h00-17h30

Maison des Langues et des Cultures – Salle Jacques Cartier
Université Grenoble Alpes
1141 Avenue Centrale - 38400 Saint-Martin-d'Hères

Suivre le colloque à distance

Présentation

L'objectif de ce colloque – qui fait suite au premier volet qui s'est déroulé à la Sorbonne Nouvelle le 5 mai 2026 – est d'analyser ce que les dynamiques transnationales font aux formes artistiques, aux imaginaires et aux trajectoires culturelles et intellectuelles.

À la croisée de la littérature, du cinéma, des arts visuels, de la musique et de l'histoire des savoirs, il entend interroger les formes et les imaginaires en mouvement : circulation des artistes, des œuvres, des récits et des savoirs, déplacement des représentations et des frontières culturelles. Il ne s'agit pas de redéfinir « l'Orient » comme un bloc homogène, mais de comprendre comment traditions, représentations et trajectoires géoculturelles se rencontrent, se réapproprient et se transforment. Le dialogue entre chercheurs et artistes, prolongé par deux rencontres musicales, permettra également d'aborder ces circulations à partir des pratiques de création.

L'« Orient » est ici envisagé comme une construction plurielle, historiquement constituée par l'accumulation de récits, d'images et de représentations. Dans les cultures européennes, cet ailleurs géographique et culturel aux contours variables a nourri l'orientalisme littéraire et artistique du XVIII^{e} au XX^{e} siècle. Mais cet imaginaire du lointain n'a jamais été uniforme : il s'est élaboré à partir de multiples « Orient(s) », réels ou rêvés, savants ou populaires, dont les motifs n'ont cessé de circuler et de se transformer.

Le transnational permet précisément de saisir ces déplacements. Loin de désigner une échelle globale qui se substituerait au national, il invite à penser des formes et des trajectoires construites entre plusieurs espaces : mobilités, exils et diasporas, collaborations artistiques, transferts de langues, de savoirs et d'imaginaires. Ces circulations ne font pas disparaître les cadres nationaux : elles les déplacent, les confrontent et les recomposent.

Confronter l'Orient au transnational revient dès lors à observer comment cet imaginaire se constitue et se transforme au gré de ces circulations. Les représentations héritées de l'orientalisme peuvent être reprises, détournées, contestées ou réappropriées et changer de sens selon les lieux et les regards. L'« Orient » apparaît ainsi moins comme un ailleurs stable que comme un espace de relations et de réélaborations.

Une question traverse les différentes contributions : qu'advient-il des formes, des récits et des imaginaires lorsque « l'ailleurs » n'a plus une origine unique, mais se construit à partir de trajectoires multiples ? De l'Algérie à la Palestine, de l'Iran à l'Inde, du Japon à la Corée et au Cambodge, les communications interrogent ainsi la pluralité des « Orients », des représentations orientalistes à leurs réappropriations contemporaines, des circulations musicales aux écritures de l'exil, du cinéma au jeu vidéo, des transferts de savoirs aux identités diasporiques.

Lisa El Ghaoui, Kateryna Lobodenko et Danilo Sannelli

Jeudi 5 novembre

Salle J. Cartier

Maison des Langues et des Cultures

MaCi

MaCi

10h30 - 11h : Café de bienvenue – Accueil des participants

Panel 1 : L'Orient des savoirs : objets, discours et circulations

1. 11h-11h20 : Olivier Mariaud (UGA, LUHCIE) : «Comprendre l'orientalisant en Égée archaïque : Grecs et Cariens en perspective », *distanciel.*

2. 11h20-11h40 : Yacine Baziz (Paris Nanterre, Paris 8) : «De Cordoue au monde arabe : la commémoration arabo-européenne d'Ibn Ḥazm comme acte de circulation», *présentiel.*

3. 11h40-12h : Rose Cirit (UGA, LUHCIE) : «Écrire l'Orient depuis le Levant : la famille Rousseau et la circulation des savoirs entre l'Empire ottoman et l'Europe (XVIII^{e}-XIX^{e} siècles)», *présentiel.*

12h-12h20 : Discussions

Panel 2 : Circulations musicales entre Orient et Occident

4. 12h20-12h40 : Emma Bruno (Turin, Conservatoire G. Verdi) : «Le chant de Suleika et l'éternel féminin entre Orient et Occident dans le *West-östlicher Divan* de Goethe», *présentiel*.

5. 12h40-13h : Saina Zamanian (Université Jean Monnet – Saint-Étienne) : «Fabriquer la théorie musicale entre Orient et Europe : les institutions musicales iraniennes comme lieux de circulation des terminologies et des savoirs (XIX^{e}–XX^{e} siècles)», *présentiel.*

🎵 Moment musical : Saina Zamanian au târ

13h30-15h : Pause déjeuner – Salle Magellan – Maison des Langues

Panel 3 : Recréer l'Orient : écritures, images et réinterprétations artistiques

6. 15h-15h20 : Francesca Rondinelli (UGA, Litt&Arts) : «Recréer l'Orient entre écriture et image : Georges Henein, Ramsès Younane et les circulations transnationales du surréalisme égyptien», *présentiel.*

7. 15h20-15h40 : Marina Maguidovitch (Université Herzen) : «La représentation des cultures orientales dans l'œuvre du graphiste français Cyril Arnstam», *présentiel.*

8. 15h40-16h : Yannick Le Pape (Paris, Musée d'Orsay) : «Nimrud en papier mâché. L'assyromanie et ses conséquences dans les yeux de Michael Rakowitz», *présentiel.*

16h-16h20 : Discussions

Panel 4 : Identités transnationales : exils, diasporas et réappropriations

9. 16h20-16h40 : Leila Dounia Mimouni-Meslem (Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed) : «La transition spatiale dans la bande dessinée de l'exil et de la migration : de l'Orient vers l'Occident (France, Syrie)», *présentiel.*

10. 16h40-17h : Mokhtar Belarbi (Université Moulay Ismaïl-Meknès) : «Poétique de la circulation et contre-cartographie de l'ailleurs dans *Léon l'Africain*, *Les Échelles du Levant* et *Le Périple de Baldassare* d'Amin Maalouf », *présentiel*.

11. 17h-17h20 : Rabiaa Aadel (Université Sidi Mohammed Ben Abdallah – Fès, Maroc) : « Abla Farhoud ou la désorientation de l'Orient », *présentiel.*

17h20-17h40 : Discussions

🎬 18h30 : Projection du film *Le Cheik blanc* (1952) de Federico Fellini, en collaboration avec l'association Dolce Cinéma – à la MaCI (2e étage, salle 220)

20h-21h30 : Buffet dînatoire – Salle de convivialité de la MaCI

Saina Zamanian

Née à Téhéran en 1994, Saina Zamanian est musicienne et chercheuse, spécialiste du târ et du setâr. Formée au Conservatoire de musique puis à l'Université d'Art de Téhéran, elle a étudié auprès de grands maîtres de la musique iranienne, notamment Hooshang Zarif, Hossein Alizādeh et Dāryush Talāyi.

Interprète et enseignante, elle a enseigné la théorie musicale et l'orchestration de la musique iranienne au Conservatoire de Téhéran. Elle a publié plusieurs albums, dont *11 Tasnifs by Ali-naqi Vaziri*, *Rahgoon*, pour târ solo, et *11 Duets by Ali-naqi Vaziri.*

Elle s'est produite dans plusieurs festivals internationaux, notamment en Ouzbékistan, en Malaisie et en Espagne, et a collaboré avec des musiciens issus de différents horizons culturels.
Installée en France, elle prépare actuellement un doctorat en musicologie à l'Université Jean Monnet de Saint-Étienne, tout en poursuivant ses activités de recherche et de création musicale.



https://www.sainazamanian.com

MAISON DE LA CRÉATION ET DE L'INNOVATION

Projection à la MaCI à 18h30 (salle 220)
en collaboration avec
Les Rencontres du Cinéma italien à Grenoble et en l'Isère

Association Dolce Cinema

Le Cheik blanc de Federico Fellini

1951 / 85 min / VOSTFR



Scénario : Michelangelo Antonioni, Federico Fellini, Tullio Pinelli, Ennio Flaiano
Photo : Arturo Gallea, Leonida Barboni
Montage : Rolando Benedetti
Musique : Nino Rota
Avec : Alberto Sordi, Brunella Bovo, Leopoldo Trieste, Giulietta Masina



Wanda, jeune provinciale rêveuse et passionnée de romans-photos, profite de son voyage de noces à Rome pour se rendre à la rédaction qui publie son histoire favorite, dans l'espoir d'y rencontrer son idole, le « Cheik blanc ». Entraînée avec l'équipe sur le lieu du tournage, elle découvre les coulisses de cet Orient de fantaisie, peuplé de cheikhs et de décors exotiques, que le roman-photo fabrique pour ses lecteurs. Le parcours de Wanda devient ainsi un passage de l'image rêvée aux conditions mêmes de sa fabrication.

Premier long métrage réalisé seul par Federico Fellini, *Le Cheik blanc* occupe une place décisive dans l'élaboration de son cinéma. Le roman-photo n'y constitue donc pas seulement le ressort de l'intrigue : en conduisant son héroïne au cœur du dispositif qui produit ses rêves, Fellini fait du tournage un véritable espace de dévoilement. L'« Orient » du Cheik blanc apparaît alors comme un imaginaire construit, fait de décors, de costumes, de poses et de signes exotiques empruntés à la culture populaire. Mais la révélation de l'artifice n'en abolit jamais complètement le pouvoir de fascination : cette tension entre fabrication et croyance dans l'image annonce l'un des enjeux qui traverseront l'œuvre à venir de Fellini.

Présentation du film : Lisa El Ghaoui (Luhcie–UGA)

Gratuit (sur réservation pour les personnes externes au colloque)
cinecampusgrenoble@gmail.com

Accès : MaCI (Maison de la Création et de l'Innovation) 2e étage, salle 220, 339 avenue Centrale, 38400 Saint-Martin-d'Hères. Salle de projection.

vendredi 6 novembre

Salle J. Cartier

Maison des Langues et des Cultures

8h45-9h20 : Café d'accueil

Panel 1 : L'Inde réinventée : dialogues artistiques entre Orient et Occident

1. 9h20-9h40 : Guillaume Jankowski (Université de Montpellier): «Représentations orientalistes et reconfigurations transnationales de la musique classique d'Inde du Nord», *distanciel.*

2. 9h40-10h : Valentin Debatisse (Université Clermont Auvergne) : «*Le Magicien du Gange*. Jusqu'où la pensée indienne trouve-t-elle une résonance et une rémanence dans le cinéma de David Lynch ?», présentiel.

10h-10h10 : Discussions

Panel 2 : Déconstruire et se réapproprier l'Orient : contre-récits, identités et circulations

3. 10h10-10h30 : Małgorzata Sokołowicz (Université de Varsovie) : «Réécrire l'Orient : entre désorientalisation d'une ville saharienne et réappropriation de l'histoire de l'Algérie. *Laghouat. La ville assassinée ou le point de vue de Fromentin* (2018) de Lazhari Labter», présentiel.

4. 10h30-10h50 : Nadia Hamidou (Université Clermont Auvergne – membre associé du CÉLIS) : «Réinventer l'Orient : le dialogue intermédial chez Assia Djebar », présentiel.

10h50-11h : Discussions

5. 11h-11h20 : Noemi Linardi (Sorbonne Nouvelle, ED120 – CERC) : « L'auto-orientalisation comme réappropriation identitaire ? Les Orients pluriels dans l'œuvre de l'auteur palestinien Karim Kattan », présentiel.

6. 11h20-11h40 : Anthony Youssef (UGA, University of Ottawa) : « Langues des exilés, langues des empires : biographies comparées d'artistes levantins et palestiniens et imaginaires transnationaux », présentiel.

11h40-12h : Discussions

7. 12h-12h40 : Elise Petit (UGA, LUHCIE) : « (Re)façonner la pratique de derviche en exil : entretien avec **Kenan Khatib** (UR PTAC - EUR CAPS, Université Rennes 2) et **Burhan Khatib** (compositeur indépendant) ».

♫ Performance au oud et solo de derviche : Kenan Khatib et Burhan Khatib

12h40-14h : Pause déjeuner – Salle Magellan – Maison des Langues

Panel 3 : Représenter et réinventer l'Orient : discours, textes et images

8. 14h-14h20 : Maurice Fadel (Nouvelle Université Bulgare) : «L'Orient dans la théorie littéraire du structuralisme », présentiel.

9. 14h20-14h40 : Hande Ersöz Demirdağ (Université technique de Yildiz, Istanbul) : «Recréer Constantinople entre textes et images : traduction intersémiotique, sémiotraduction et représentation urbaine chez Mario Prassinos», distanciel.

10. 14h40-15h : Zeynab Sadeghi (Université de Strasbourg) : « L'imaginaire de l'Orient à l'épreuve des circulations littéraires dans Lire Lolita à Téhéran d'Azar Nafisi », distanciel.

15h-15h20 : Discussions

Kenan Khatib

Kenan Khatib est artiste et doctorant en arts plastiques (UR PTAC - EUR CAPS) à l'Université Rennes 2. Il développe une pratique associant performance, vidéo, installations visuelles et sonores et danse de dervich. Son travail artistique et ses recherches interrogent particulièrement la mémoire d'une ville détruite, l'exil et le déplacement, ainsi que les manières dont l'art peut réactiver la mémoire individuelle et participer à la construction d'une mémoire collective. Il explore ainsi la place de l'individu face à la guerre, l'exil et les transformations de l'espace urbain contemporain.

Burhan Khatib

Burhan Khatib est compositeur, oudiste et derviche tourneur. Formé en musicologie à l'Université Grenoble Alpes puis en musiques appliquées aux arts visuels à l'Université Lumière Lyon 2, il développe une pratique à la croisée de la composition musicale, du cinéma, du théâtre, de la performance et des arts visuels. Nourries par ses racines damascènes et par les différentes cultures rencontrées au cours de son parcours, ses créations explorent les relations entre musique, image, espace et mémoire, avec une attention particulière portée à la ville de Damas et aux espaces sonores de l'exil.
Leur projet de recherche-création Wasl (وصل) articule pratique artistique et transmission à partir de l'héritage de danse de Derviche, porté par leur famille depuis la ville de Damas. À l'occasion de ce colloque, ils présentent *Prélude*, une performance sonore et chorégraphique qui s'appuie sur les archives personnelles, visuelles et sonores. Elle propose une lecture contemporaine de la danse du derviche, en dialogue avec la musique et les arts de la scène.



Photo : Michel Fondain.

Performance « Damas, La Ville Cruelle », Centre d'Art Bastille, Grenoble, mars 2024.

vendredi 6 novembre

Salle J. Cartier

Maison des Langues et des Cultures

Panel 4 : Images et imaginaires d'Asie : circulations et réinventions transnationales

Première séquence

12. 15h20-15h40 : Enzo Le Guiriec (University Jean Moulin Lyon 3, IETT) : « Auto-orientalisme dans le dungeon-crawler japonais », *distanciel.*

13. 15h40-16h : Kang Chang-il (Paris 8) : « De Séoul à Shanghai : généalogie d'un cinéma universel à travers la littérature française. Le parcours transnational de Lee Kyeong-son et Chung Ki-tak », *présentiel.*

14. 16h-16h20 : Pichaiwat Saengprapan (Faculty of Communication Arts, Chulalongkorn University) : « L'image du Cambodge contemporain chez Kavich Neang : réseaux transnationaux et esthétique cinématographique », *présentiel.*

16h20-16h40 : Discussions et pause-café

Deuxième séquence

15. 16h40-17h : Kamal Ait Brahim (Université Ibn Zohr, Agadir, Maroc) : «Akira Kurosawa au croisement des esthétiques japonaise et occidentale : dynamiques d'échanges et circulations cinématographiques transnationales», *distanciel.*

16. 17h-17h20 : Arun Kumar N. A. J. (Department of French and Francophone Studies, The English and Foreign Languages University, Hyderabad) : «Vers le techno-Orient : capitalisme cognitif, circulation et dystopie dans *Demonlover* », *distanciel.*

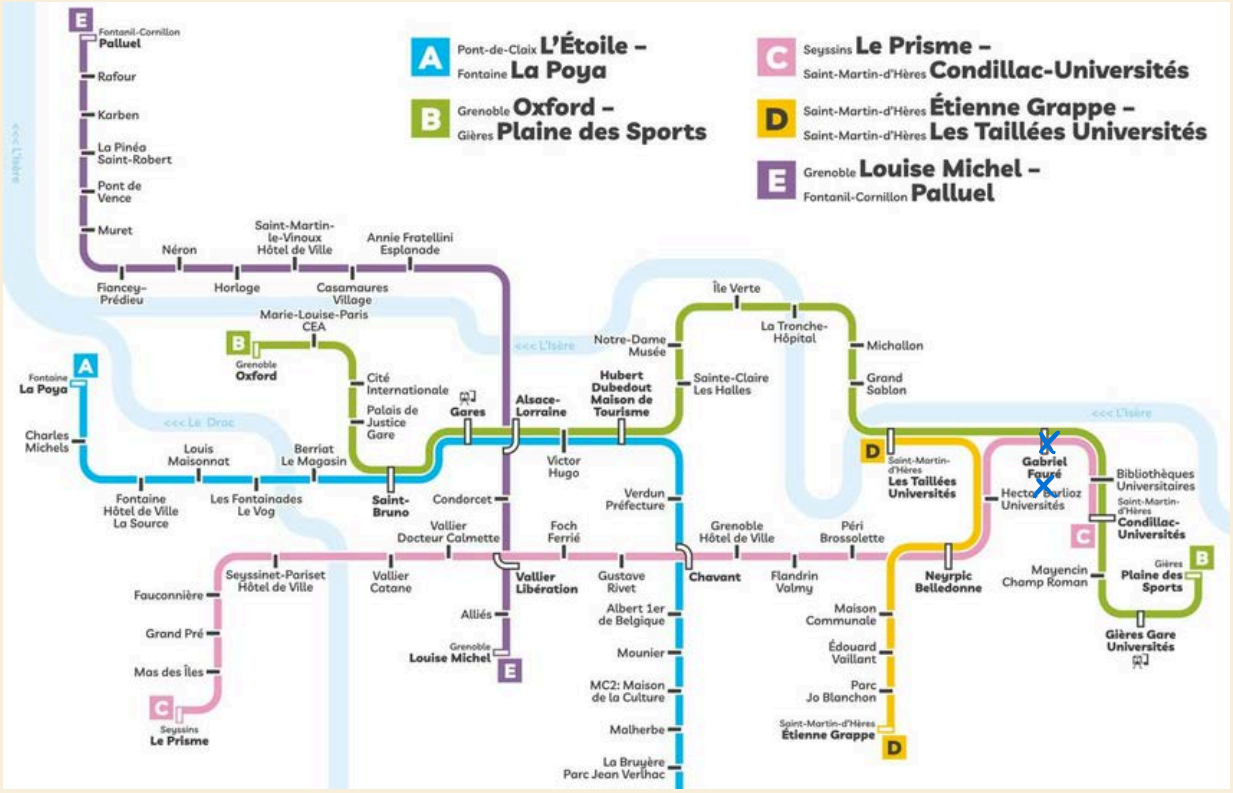
17h20-17h40 : Discussions et clôture du colloque





Informations pratiques

Réseau tramway Grenoble



Maison des Langues et des Cultures
Salle Jacques Cartier

1141 avenue Centrale
38400 Saint-Martin-d'Hères

Tram B : arrêt Bibliothèques Universitaires
Tram C : arrêt Condillac – Universités



MaCI – Maison de la Création et de l'Innovation

339 avenue Centrale
38400 Saint-Martin-d'Hères

Tram B et C : arrêt Gabriel Fauré – MUSE



◉ Pour suivre le colloque à distance :
Scannez le QR code ou accédez à la visioconférence en ligne:

https://visio.numerique.gouv.fr/qts-utcm-umt

@Contacts :
Organisation : lisa.elghaoui@univ-grenoble-alpes.fr
Secrétariat du Luhcie : stephanie.tempesta@univ-grenoble-alpes.fr

LUHCIE Université Grenoble Alpes

Design: Lisa El Ghaoui & Kateryna Lobodenko
Affiche réalisée avec Canva et l'aide de l'IA